

## Projet de transmission de l'expertise en interprétation orale (incluant la LPC)

## Mise en contexte

Depuis 2004, VisèME s'est donné pour mission de combler un manque flagrant dans l'offre de formations structurées en interprétation orale. Les auteurs, Mme Marie-Josée Paradis, audiologiste et utilisatrice du service d'interprétation orale, et Mme Mireille Beaudoin, audiologiste et interprète orale, ont conçu un programme complet et innovateur qui a été par la suite offert sous forme de licence aux organismes et partenaires des différentes régions du Québec.

L'interprète orale est un professionnel formé pour faciliter la communication entre entendant et malentendant. Son rôle est de retransmettre le message exact du locuteur en utilisant des mots et des phrases faciles à lire sur les lèvres, sinon, a recours à des expressions faciales et à des techniques appropriées pour faciliter la communication.

En 2019, nous avons acquis les droits de diffusion et d'adaptation de VisèMe.

### **Qui sommes-nous?**

Depuis, 2005, nous avons collaboré étroitement avec les auteurs précités en tant que formatrices en interprétation orale pour l'université du Québec à Trois-Rivières.

Au total, cinq cohortes d'étudiants ont été formées à l'UQTR pour répondre principalement aux besoins des élèves malentendants communiquant en mode oral des milieux scolaires. À l'origine, ces étudiants provenaient principalement des régions de la Maurice-Centre-du Québec. Au fil des années, cette formation offerte en milieu universitaire a gagné en popularité et elle a aussi accueilli des étudiants en provenance des autres régions du Québec : Estrie, Montérégie, Montréal, Lanaudière et Québec.

Les enfants malentendants et Sourds fonctionnant en mode oral sont de plus en plus nombreux à intégrer les classes régulières. L'avancée technologique avec, entre autre, le développement de l'implant cochléaire a changé de manière significative le fonctionnement communicatif des enfants présentant une déficience auditive. Les besoins en interprétation orale sont en croissance constante.

Fière de l'expérience acquise au fil des années, nous nous sommes engagés à poursuivre la mission de VisèMe en mettant à contribution notre expertise pour offrir des formations de qualité et adapté aux besoins des régions.

Nous avons révisé le programme actuel et l'avons bonifié pour mieux l'ajuster aux besoins des enfants Sourds et malentendants scolarisés qui sont en développement du langage oral. La refonte actuelle tient compte des données récentes issues de la recherche.

Nous :

✓ **Isabelle Proulx**, éducatrice spécialisée, interprète gestuelle et orale œuvrant principalement en milieu scolaire et employée du SRIEQ.

✓ **Caroline Mercier**, orthophoniste au CIUSSS-MCQ, spécialisée en déficience auditive ;

Nous nous adressons à vous pour présenter un projet novateur qui pourrait combler des besoins criants de main d'œuvre dans votre région.

## Description du programme :

Ce programme vise à outiller des formateurs en interprétation orale incluant la langue française parlée complétée.

Durée : 21h

## Objectifs du programme :

Transmettre des connaissances et des habiletés impliquées dans la pratique de l'interprétation orale principalement en milieu scolaire.

A la fin du cours, le participant devrait être en mesure :

- ✓ D'utiliser le matériel développé par VisèMe pour enseigner les fondements théoriques impliqués dans la pratique de l'interprétation orale ;
- ✓ D'arrimer les aspects théoriques aux aspects pratiques ;
- ✓ D'enseigner les techniques utilisées par l'interprète orale ;
- ✓ De faire des rétroactions précises et proposer des ajustements individuels ;
- ✓ D'ajuster le plan de cours (la chronologie des techniques enseignées) en fonction de la progression du groupe ;
- ✓ D'évaluer les compétences théoriques et pratiques en interprétation orale ;
- ✓ D'utiliser le matériel d'enseignement de la LPC ;
- ✓ D'expliquer les facteurs favorables à l'implantation de la LPC en milieu scolaire ;
- ✓ D'utiliser du matériel pour développer la fluidité en LPC ;

## Coûts :

Coût pour la formation:

400\$/participant

### Note:

Un minimum de 6 participants est requis pour que la formation démarre.

Prévoir un frais supplémentaires pour la licence d'enseignement et le matériel complet (PowerPoint, clé USB, bande audio etc.)

**Site web :** [visemesurdite.com](http://visemesurdite.com)

**Courriel :** [infovisemesurdite@gmail.com](mailto:infovisemesurdite@gmail.com)